



Saint-Pierre
simple et colorée
église ouverte et accueillante
en Vallée du Thouet

accueil et information touristique en

Vallée du Thouet

Office de Tourisme
du Pays Thouarsais
Thouars District Tourist Office

05 49 66 17 65

LA VALLÉE DU THOUE

APPARENCE & ACCENTRONIC • crédits photos : Philippe WALL / Canal Général des Deux-Sèvres - Apparence - Source Plan / Francis Jumeau ADCA Angers. Document réalisé par le Syndicat Mixte de la Vallée du Thouet

Imprimé sur papier bleu de bords, greses durablement par : **IMPRIM'VERT**

Un château, à LOUZY

Lors des fouilles entreprises en 1990, en vue de la création d'un terrain de football à proximité de l'église, les restes d'un château ont été retrouvés. Le château est attesté en 1584 et racheté en 1703 par le dernier duc de la Trémoïlle.

Les bâtiments ont probablement été détruits au XIX^{ème} siècle pour des raisons financières. L'entretien d'un tel monument était une lourde charge.

A castle in Louzy

When digs were undertaken in 1990 prior to the construction of a football field near the church, the remains of a castle were found.

This castle is attested in 1584 and was bought in 1703 by the last duke of La Trémoïlle.

The buildings were probably destroyed in the 19th century for financial reasons. The upkeep of such a monument was a burden.

à voir...
Things to see

Les abords de l'église

ont été restaurés en 2003-2004. Ce bel ensemble de bâtiments est constitué d'un pigeonnier, d'une grande maison bourgeoise appelée "résidence du château", du porche de la cure et d'une pièce d'eau, ancien élément du parc du château de Louzy.

The church outbuildings were restored in 2003-2004. This fine ensemble of buildings comprises a dovecote, a large mansion called the résidence du château, the presbytery porch and a small lake, formerly belonging to the Louzy castle park.

CONSTRuite DE MAINS DE PAROISSIENS

Construite aux XI^{ème} et XII^{ème} siècles par les habitants du village, l'église Saint-Pierre appartenait depuis 1122 au chapitre Saint-Pierre de Thouars. Située sur un chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle reliant Fontevraud et Thouars, elle possède une chapelle, assez développée, dédiée à l'apôtre. La présence d'un sarcophague près du chevet a fait penser à certains qu'elle se situait sur un sanctuaire plus ancien. Les vitraux modernes s'harmonisent pleinement avec la construction médiévale et teintent l'église d'une couleur intemporelle. Comme ceux de Mâsé, ils sont l'œuvre de l'abbé Joseph Bressollette en 1966. L'abbé Sachot en assura l'installation.

Built by the hands of parishioners

Built in the 11th and 12th centuries by the village inhabitants, the church of Saint Pierre had belonged since 1122 to the Saint-Pierre de Thouars chapter. Located on a Compostela road linking Fontevraud and Thouars, the church features a fairly large chapel dedicated to the apostle James. The presence of a sarcophagus near the apse has led some people to believe that the church had been built on an older shrine. The modern stained-glass windows harmonize fully with the medieval construction and tint the church in a timeless hue. Like those at Mâsé, they were made by Abbot Joseph Bressollette in 1966. Abbot Sachot had them installed.

1



Une Vierge à l'Enfant

vous invite au recueillement ou à la visite. Sculptée en tuffeau (le calcaire local), elle est posée contre le mur Ouest. Dans la 1^{ère} travée, vous pouvez deviner une pierre tombale de 1735.

A Virgin with Child invites you to meditate or visit. Carved in tuffeau (a local limestone) it rests against the Western wall. In the first bay you can distinguish a tombstone dating from 1735.

La nef primitive du XII^{ème} siècle a été beaucoup remaniée entre 1868 et 1873. Surélevée et voûtée durant cette période, des piliers furent ajoutés, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Ils sont couronnés de chapiteaux décorés de motifs végétaux simples. Les voûtes d'ogives en quatre parties sont peintes pour imiter des joints.



The primitive, 12th century nave was often remodelled between 1868 and 1873. During that time it was raised and vaulted, and pillars were added both inside and outside. They are crowned by capitals adorned with simple, leafy motifs. The four-part cross-ribbed vaults are painted to imitate joints.



5

La chapelle Saint-Jacques, remaniée entre 1876 et 1879, abrite la cuve baptismale en marbre noir, du XVII^{ème} siècle. Elle est ornée d'un autel dédié à saint Jacques, consacré en 1896, avec la représentation du saint en bas-relief. Quatre statues l'entourent : de gauche à droite, Jeanne d'Arc, saint Joseph portant l'Enfant, Le Sacré Cœur et sainte Thérèse de Lisieux. Trois furent consacrées en grande pompe lors de la fête de Jeanne d'Arc, tel que nous le relate la Semaine religieuse du diocèse de Poitiers en 1914.

Devant l'autel, observez le dallage. Jeanne Doyneau,



épouse de Jean Mourault, écuyer, seigneur du Sault, fut enterrée ici en 1584. Sur sa tombe était gravée une silhouette féminine. La chapelle est éclairée par un vitrail portant l'inscription suivante : "Un enfant nous est né", avec des symboles du baptême : une colombe, la Sainte Trinité et la source.

The chapel of Saint James, reworked between 1876 and 1879, houses a 17th century baptismal font made of black marble. It is decorated with an altar dedicated to Saint James, consecrated in 1896, with the representation of the saint in low relief. It is surrounded by four statues, from left to right: Joan of Arc, Saint Joseph carrying the Christ Child, the Sacred Heart and Saint Thérèse of Lisieux. Three were consecrated in great pomp during the Joan of Arc feast, as reported in a weekly publication of the Diocese of Poitiers in 1914.

In front of the altar, observe the stone paving. Jeanne Doyneau, wife to Jean Mourault, equerry, Lord of Sault, was buried here in 1584. A female figure was carved on her tombstone. The chapel is lit by a stained-glass window bearing the inscription: "unto us a child is born", with symbols of baptism: a dove, the Holy Trinity and the spring.

2



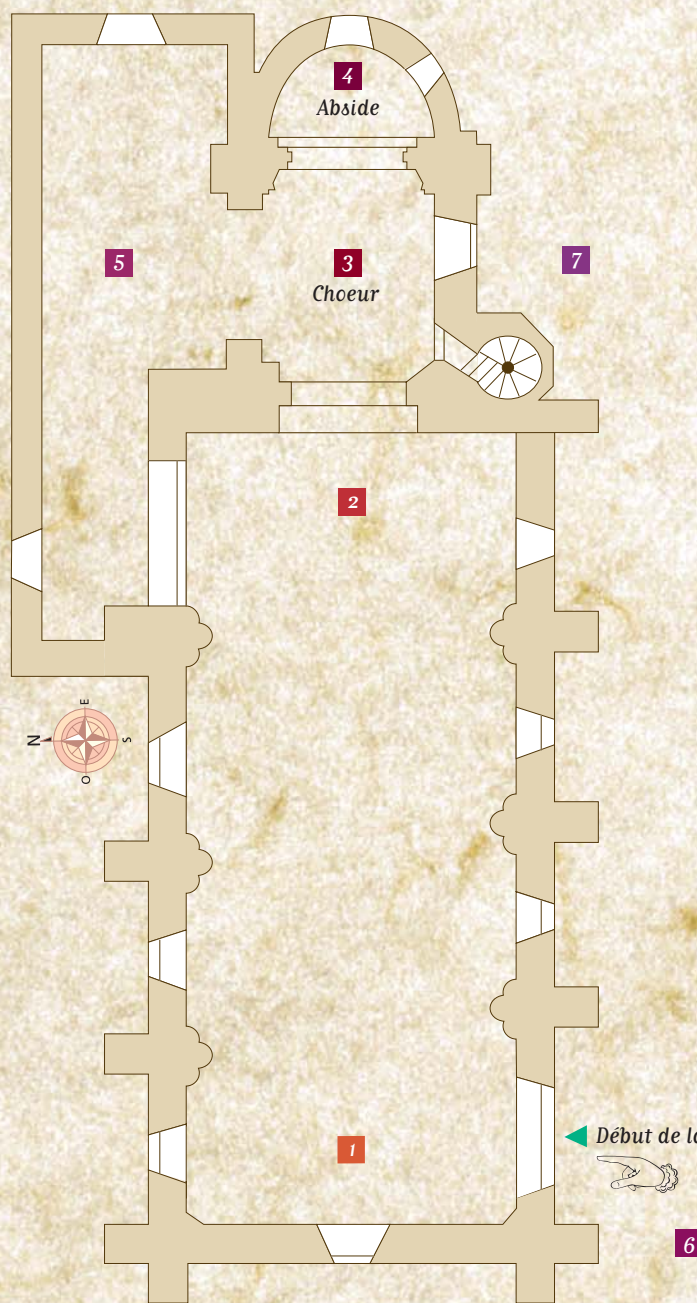
Près de l'autel, se trouve une remarquable piéta en bois d'orme du XVI^{ème} siècle qui tient sur ses genoux le Christ après la descente de croix. La splendeur de cette sculpture tranche avec la simplicité de l'église : sa présence tient peut-être à l'existence d'une "confrérie des agonisants" dont le rôle était de soigner les malades.

Near the altar stands a remarkable 16th century Pietà made of elmwood, holding the dead Christ across her lap. The splendor of this sculpture forms a sharp contrast with the simplicity of the church: its presence may relate to the existence of a "Brotherhood of the Dying" whose role was to nurse the sick.

4

L'abside date de la même époque que le chœur. Une mosaïque (au sol) faisant apparaître les lettres S et P rappelle le saint patron de l'église, saint Pierre. Une « niche », une ancienne baie du chœur, contient sa statue.

The apse dates back to the same period as the chancel. A mosaic (on the ground) reveals the letters S and P recalling the patron saint of the church, saint Peter. A niche that was once an opening in the chancel contains his statue.



3

Le chœur date des XI^{ème} et XII^{ème} siècles. Il est surmonté par le clocher. Les 4 piliers en pierre, d'origine, délimitant le chœur sont peints de la croix de Malte.

The chancel dates from the 11th and 12th centuries. It is topped by the belltower. The four, original stone pillars delimiting the chancel are painted with the Maltese Cross.



L'extérieur Outside

6



L'auvent qui recouvre le portail (le ballet) a été déplacé sur le côté au XIX^{ème} siècle lors de la restauration de l'église. Auparavant il abritait le portail Sud.

The porch roof over the door (ballet) was moved to the side in the 19th century when the church was restored. In older times it was above the Southern door.

7



Le clocher date du XII^{ème} siècle et a été rénové vers 1885. Il est ajouré sur chaque face de baies en plein cintre, avec des colonnes géminées. Il abrite deux cloches nommées Marie et Marie-Elisabeth, baptisées au XIX^{ème} siècle, qui remplacent celles probablement fondues à Parthenay pendant la Révolution pour faire des canons. Probablement mais pas sûrement... Elles se trouvent en réalité "à une volée de chapon du côté du soleil couchant"! Mais elles sont tellement bien cachées que personne ne les a jamais revues : les trouverez-vous ?

The belltower dates from the 12th century and was renovated around 1885. It is pierced on each side with round-arched openings featuring gemel columns. The belltower houses two bells named Mary and Mary Elisabeth, christened in the 19th century, which replace those probably melted down in Parthenay during the French Revolution to make cannons. A likely thing, but not a sure thing... They are, in fact, "within a capon's flight toward the setting sun"! But they are so well hidden that no one has ever seen them again: will you find them?

simple and colored

simple
et colorée



Baies géminées : baies groupées par deux.
Pietà : représentation sculptée de la Vierge tenant sur ses genoux le Christ mort.